

deutsch

Bestimmung und Gebrauch

Die Betätigereinheit in Verbindung mit der Sicherheitszuhaltung bzw. -schalter ist für dreh- und verschiebbare Schutzeinrichtungen geeignet, insbesondere für Anschlagtüren mit überlappendem Falz. Die Schutzeinrichtung kann von außen über eine Drehbewegung des Türgriffs geöffnet und geschlossen werden. Der Betätiger wird durch eine Feder in die Betätigereinheit zurückgezogen. Die Betätigereinheit mit Fluchtentriegelung dient zum Öffnen der Schutzeinrichtung von der Gefahrenseite her. Durch Betätigen der Fluchtentriegelung kann die Schutzeinrichtung innerhalb des Gefahrenbereiches ohne zusätzliches Entsperren der Sicherheitszuhaltung geöffnet werden. Es ist nicht möglich, die Schutzeinrichtung von innen zu sperren.

Hinweise

Die Montage darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Betätigereinheit AZ/AZM 200-B40 muss auf ebener Fläche mit 4 Schrauben montiert werden. Weitere technische Informationen entnehmen Sie bitte dem Schmersal Hauptkatalog bzw. dem Online-Katalog im Internet unter www.schmersal.com. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

- Prüfen der Betätigereinheit und der Sicherheits-schalter/-zuhaltung auf festen Sitz
- Entfernen von Schmutzresten
- Funktionsprüfung

english

Destination and use

The unit consisting of actuator and solenoid interlock or safety switch is suitable for hinged and sliding guards, and especially for fence doors with overlapping door rabbet. The safety guard can be opened and closed from outside the hazardous area by rotating the door-handle. The actuator is retracted by a spring in the actuator unit. The actuator unit with emergency exit is used to open the safety guard from within the hazardous area. Upon actuation of the emergency exit, the safety guard can be opened from within the hazardous area without additional unlocking of the interlocking device. The safety guard cannot be locked from inside.

Notes

Only qualified personal may realise the mounting. The AZ/AZM 200-B40 actuator unit must be fitted onto a flat surface by means of 4 screws. For more technical information, please refer to the Schmersal Main Catalogue or the online Catalogue on our website www.schmersal.com. Technical modifications and errata reserved.

Maintenance

Under rough operating conditions, a regular maintenance including the following steps is recommended:

- Check proper fixation of the actuator and the safety switch/ solenoid interlock
- Dust removal
- Functional test

français

Destination et usage

L'ensemble de l'actionneur et de l'interverrouillage de sécurité est destiné aux protecteurs pivotants et coulissants, et plus particulièrement aux protecteurs à feuillure chevauchante. Le protecteur peut être ouvert et fermé de l'extérieur par la rotation de la poignée. L'actionneur est rétracté par un ressort dans l'unité actionneur. L'unité actionneur est équipée d'un déverrouillage de secours permet l'ouverture du protecteur de l'intérieur de la zone dangereuse. Par l'actionnement du déverrouillage de secours, le protecteur peut être ouvert de l'intérieur de la zone dangereuse, sans déverrouillage supplémentaire du dispositif de verrouillage. Il n'est pas possible de verrouiller le protecteur à l'intérieur.

Notes

Le montage est à effectuer exclusivement par du personnel compétent et qualifié. L'unité actionneur AZ/AZM 200-B40 doit être montée sur une surface plane au moyen de 4 vis. Pour toute autre information technique, veuillez consulter le Catalogue principal de Schmersal ou le Catalogue en ligne sur notre site Internet www.schmersal.com. Sous réserve de modifications techniques et errata.

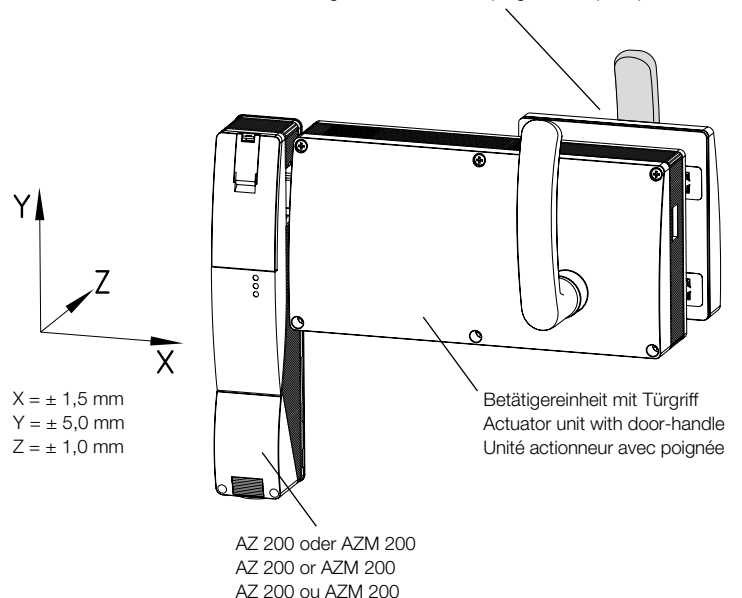
Entretien

Dans des conditions difficiles, nous recommandons un entretien régulier, y compris les étapes suivantes:

- Vérification de la bonne fixation de l'actionneur et de l'interrupteur de sécurité/de l'interverrouillage de sécurité
- Enlèvement de poussière et d'encrassements
- Contrôle fonctionnel

**Spiel Betätigereinheit
Actuating play
Jeu de l'actionneur**

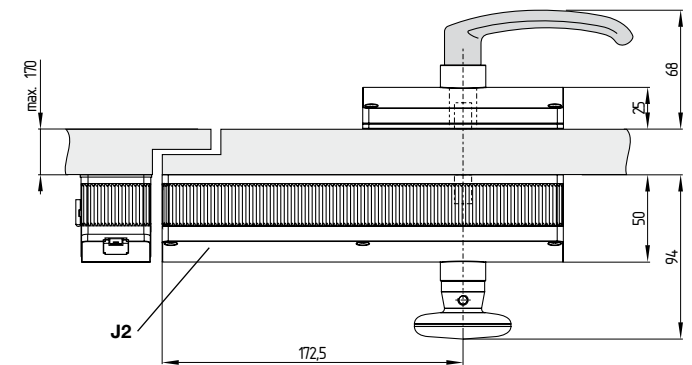
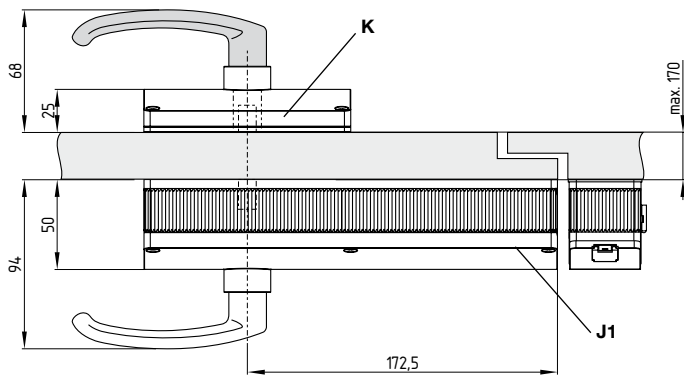
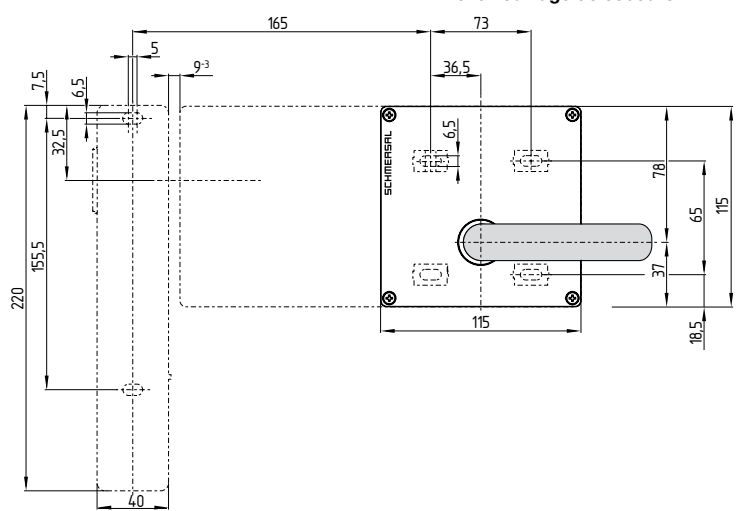
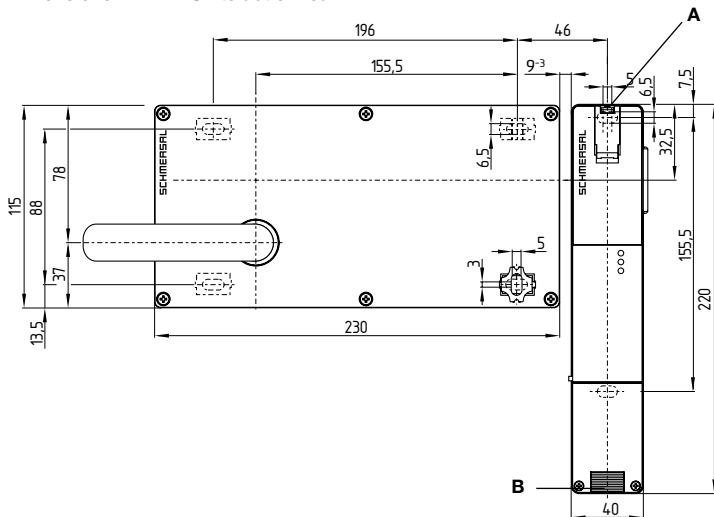
Fluchtentriegelung mit Fluchtentriegelungsgriff
Manual release with emergency handle
Déverrouillage de secours avec poignée anti-panique



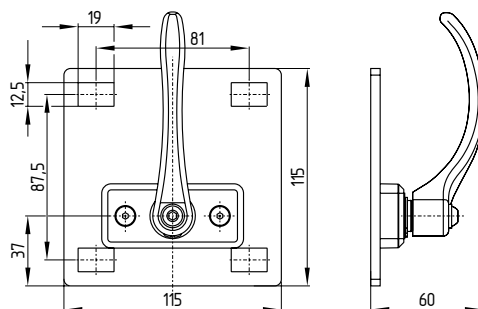
Abmessungen
Dimensions
Dimensions

Betätigereinheit
Actuator unit
Unité actionneur

Fluchentriegelung
Emergency exit
Déverrouillage de secours



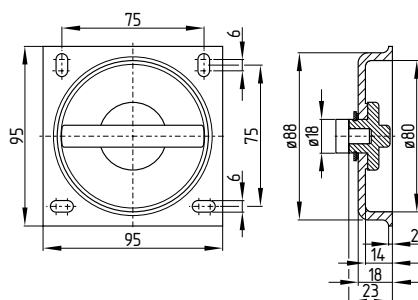
Fluchentriegelung (Metall) P20
Emergency exit (metal) P20
Déverrouillage de secours
(métallique) P20

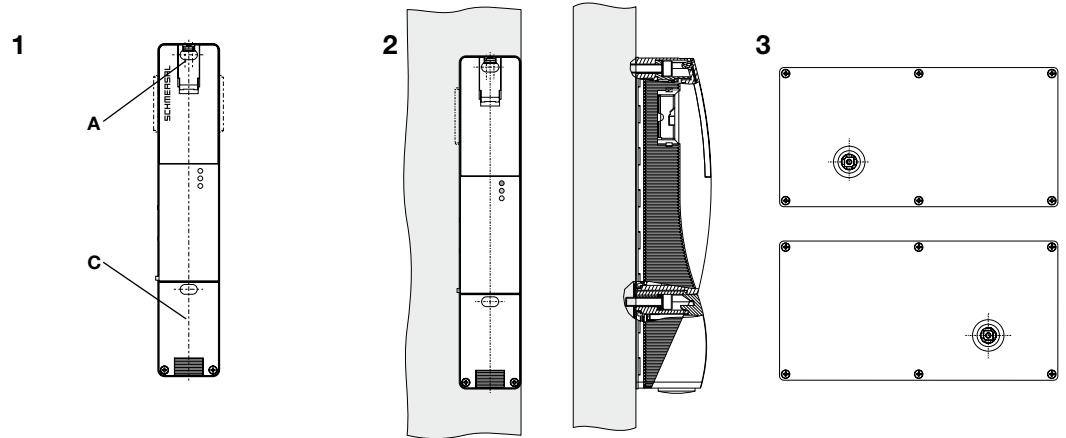


Legende
Legend
Légende

- A = Hilfsentriegelung hinter Klappe
Manual release with protective cover
Déverrouillage manuel avec cache de protection
- B = Leitungseinführung M20 x 1,5
Cable entry M20 x 1,5
Entrée de câble M20 x 1,5
- J1 = Betätigereinheit mit Türgriff G1
Actuator unit with door-handle G1
Unité actionneur avec poignée G1
- J2 = Betätigereinheit mit Drehknopf G2
Actuator unit with rotary button G2
Unité actionneur avec bouton rotatif G2
- K = Fluchentriegelung P1
Emergency exit P1
Déverrouillage de secours P1

Fluchentriegelung Muldengriff P25
Inset handle emergency exit P25
Poignée encastrable pour
déverrouillage de secours P25





deutsch

Arbeitsschritt 1

- Deckel **C** für Anschlussraum abschrauben und Klappe **A** Hilfsentriegelung öffnen

Zu beachten

- Betätigung der Hilfsentriegelung mit Dreikantschlüssel (Lieferumfang)

Arbeitsschritt 2

- AZ/AZM Gehäuse bündig mit Türpfosten montieren

Zu beachten

- Schrauben ISO 4762
- max. Anzugsdrehmomente für Sicherheitszuhaltung = 8 Nm, Deckelschraube = 0,7...1 Nm (Torx T10)
- Gerätewanddicke 19 mm
- Scheiben ISO 7089 (Lieferumfang)
- bei stark vibrierenden Anwendungen auf geeignete Schraubensicherung achten

Arbeitsschritt 3

- Deckel von der Betätigereinheit abschrauben

english

Step 1

- Remove cover **C** of the terminal space and open cover **A** of the manual release

Please observe

- Actuation of the manual release with triangular key (included in delivery)

Step 2

- Fix AZ/AZM enclosure to door post

Please observe

- ISO 4762 screws
- Max. tightening force for interlocking device = 8 Nm, cover screws = 0.7...1 Nm (Torx T10)
- Device thickness 19 mm
- ISO 7089 washers (included in delivery)
- Please check that the screws are tightly fit on plants where strong vibrations can occur

Step 3

- Remove cover from actuator unit

français

Etape 1

- Enlevez le couvercle de la chambre de raccordement **C** et le capot du déverrouillage manuel **A**

A observer

- Le déverrouillage manuel est actionné au moyen de la clé triangulaire (incluse dans la livraison)

Etape 2

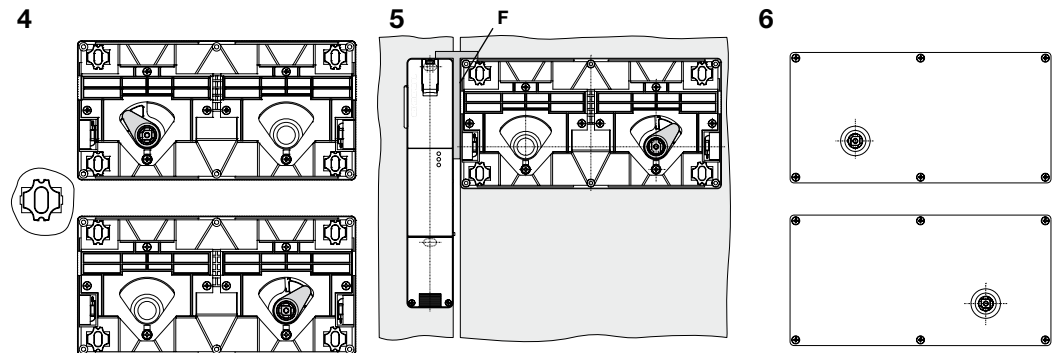
- Installez le boîtier de l'AZ/AZM au montant de la porte

A observer

- Vis ISO 4762
- Couple de serrage max. pour dispositif de verrouillage = 8 Nm, vis du couvercle = 0,7...1 Nm (Torx T10)
- Epaisseur du composant 19 mm
- Rondelles ISO 7089 (incluses dans la livraison)
- Vérifiez que les vis sont bien serrées si l'unité est exposée à des vibrations élevées

Etape 3

- Enlevez le couvercle de l'unité actionneur



deutsch

Arbeitsschritt 4

- Kulissensteine wie dargestellt einlegen (Lieferumfang)

Zu beachten

- Ausrichtung (Kerbe) der Kulissensteine beachten

Arbeitsschritt 5

- Betätigereinheit mithilfe von Distanzstück (F) an Türpfosten montieren

Zu beachten

- Betätigereinheit vollständig zurückgefahren
- Abstand zwischen Sicherheitszuhaltung und Betätigereinheit 9⁻³ mm
- Betätigergehäuse **auf ebener Fläche mit 4 Schrauben** (ISO 4762) befestigen (Gerätewanddicke 8 mm)
- Anzugsmoment MA = 8 Nm
- Scheiben ISO 7089 (Lieferumfang)
- bei stark vibrierenden Anwendungen auf geeignete Schraubensicherung achten

Arbeitsschritt 6

- Deckel auf Betätigereinheit montieren

Zu beachten

- Betätigereinheit vollständig zurückgefahren

english

Step 4

- Insert link blocks as shown (included in delivery)

Please observe

- Alignment (slot) of the link blocks

Step 5

- Fit actuator unit to door post by means of spacer (F)

Please observe

- Actuator is completely retracted
- Max. offset between interlocking device and actuator unit 9⁻³ mm
- Fit the actuator housing onto a flat surface by means of 4 screws (ISO 4762) (Device thickness 8 mm)
- Tightening force MA = 8 Nm
- ISO 7089 washers (included in delivery)
- Please check that the screws are tightly fit on plants where strong vibrations can occur

Step 6

- Put cover onto actuator unit

Please observe

- Actuator is completely retracted

français

Etape 4

- Insérez les coulisseaux conformément à l'image (inclus dans la livraison)

A observer

- Alignement (encoche) des coulisseaux

Etape 5

- Installez l'unité actionneur au montant de porte au moyen de l'entretoise (F)

A observer

- Actionneur entièrement rétracté
- Ecart max. entre le dispositif de verrouillage et l'unité actionneur 9⁻³ mm
- Montez le boîtier de l'actionneur sur une surface plane au moyen de 4 vis (ISO 4762) (Épaisseur paroi de l'appareil 8 mm)
- Couple de serrage MA = 8 Nm
- Rondelles ISO 7089 (incl. dans la livraison)
- Vérifiez que les vis sont bien serrées si l'unité est exposée à des vibrations élevées

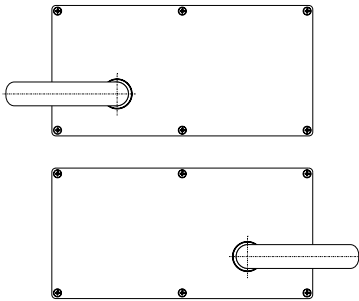
Etape 6

- Remontez le couvercle de l'unité actionneur

A observer

- Actionneur entièrement rétracté

7



Arbeitsschritt 7

- Türgriff montieren

Zu beachten

- Türgriff waagerecht
- **D** = Türanschlag links
- **E** = Türanschlag rechts
- **G** = Innensechskantschraube SW 3 mit Schraubensicherung (im Lieferumfang)
- Bei Montage ohne Fluchterriegelung weiter ab Arbeitsschritt 15

Step 7

- Fit door-handle

Please observe

- Door-handle horizontal
- **D** = door hinge on left-hand side
- **E** = door hinge on right-hand side
- **G** = hexagonal screw A/F 3 with screw-locking device (included in delivery)
- When no emergency exit is fitted, please proceed with step 15

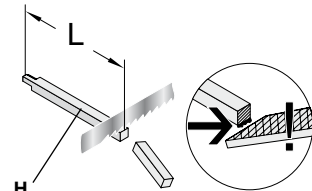
Etape 7

- Montez la poignée

A observer

- La poignée doit être horizontale
- **D** = charnière de porte à gauche
- **E** = charnière de porte à droite
- **G** = vis hexagonale; sur plat 3 avec frein de vis (comprise dans la livraison)
- Si vous n'installez pas le déverrouillage de secours, continuez à partir de l'étape 15

8



Arbeitsschritt 8

- Falls eine Fluchterriegelung vorhanden, Vierkantstange **H** auf Länge sägen
- Abgesägte Kante entgraten

Zu beachten

- Max. Türblattstärke $S = 170$ mm
- Länge der abgesägten Vierkantstange **H** P1: $L = S + 22^2$ mm
- P20: $L = S + 28$ mm
- P25: $L = S + 24$ mm
- Durchgangsbohrung für Vierkantstange **H** $\varnothing 16$ mm

Step 8

- When an emergency handle is fitted, saw square rod **H** to length
- Trim sawn sides

Please observe

- Max. door strength $S = 170$ mm
- Length of the sawn square rod **H** P1: $L = S + 22^2$ mm
- P20: $L = S + 28$ mm
- P25: $L = S + 24$ mm
- Transition hole for square rod **H** $\varnothing 16$ mm

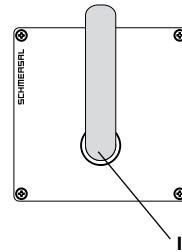
Etape 8

- Si vous installez la poignée anti-panique, sciez la tige carrée **H** à la longueur désirée
- Ebarbez les faces sciées

A observer

- Epaisseur max. de la porte $S = 170$ mm
- Longueur de la tige carrée **H** sciée P1: $L = S + 22^2$ mm
- P20: $L = S + 28$ mm
- P25: $L = S + 24$ mm
- Trou pour la tige carrée **H** $\varnothing 16$ mm

9



Arbeitsschritt 9

- Deckel von der Fluchterriegelung abschrauben

Zu beachten

- Fluchterriegelungsgriff ist mit Achse **I** fest verschraubt (nicht lösen!)

Step 9

- Remove cover from emergency exit

Please observe

- The emergency handle is screwed down to shaft **I** (do not screw off!)

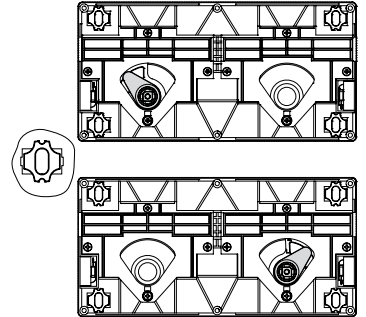
Etape 9

- Enlevez le couvercle du déverrouillage de secours

A observer

- La poignée anti-panique vissée à l'essieu **I** (ne pas détacher!)

10



Arbeitsschritt 10

- Kulissensteine (im Lieferumfang) bei Fluchterriegelung P1 oder P20 wie dargestellt einlegen

Zu beachten

- Ausrichtung (Kerbe) der Kulissensteine beachten
- Für P20 und P25 zuvor die Vierkantstange in die Betätigereinheit einsetzen (siehe Arbeitsschritt 12)

Step 10

- Insert the link blocks (included in delivery) for emergency exit P1 or P20 as shown on the picture

Please observe

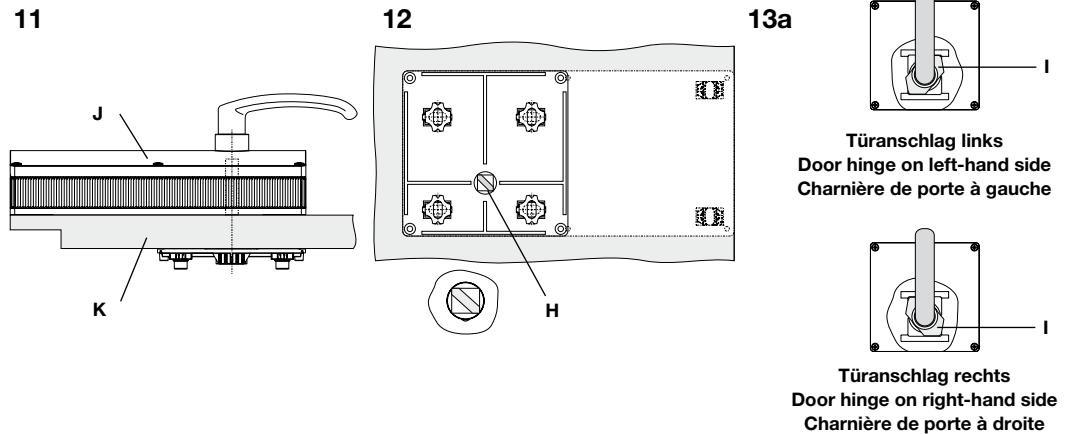
- Alignment (slot) of the link blocks
- For P20 and P25, the square rod must be previously inserted in the actuator unit (see step 12)

Etape 10

- Introduisez les coulisseaux (compris dans la livraison) du déverrouillage de secours P1 ou P20 conformément à l'image

A observer

- Alignement (encoche) des coulisseaux
- Pour P20 et P25, la tige carrée doit être insérée préalablement dans l'unité actionneur (voir étape 12)



deutsch

Arbeitsschritt 11

- Bodenplatte der Fluchtentriegelung **P1** an Tür montieren

Zu beachten

- Betätiger vollständig in Betätigereinheit **J** eingefahren
- Fluchtentriegelung **K** parallel zur Betätigereinheit **J**
- Schrauben DIN 912-M6
- Anzugsmoment $MA = 8 \text{ Nm}$
- Gerätewanddicke 8 mm
- Scheiben $\varnothing 6,4$ DIN 125 (Lieferumfang)
- bei stark vibrierenden Anwendungen auf geeignete Schraubensicherung achten

Step 11

- Fit bottom plate of the emergency exit **P1** to guard door

Please observe

- Actuator completely inserted in actuator unit **J**
- Emergency exit **K** parallel with actuator unit **J**
- DIN 912-M6 screws
- Tightening force $MA = 8 \text{ Nm}$
- Device thickness 8 mm
- Washers $\varnothing 6,4$ DIN 125 (included in delivery)
- Please check that the screws are tightly fit on plants where strong vibrations can occur

Etape 11

- Installez la plaque de base du déverrouillage de secours **P1** sur le protecteur

A observer

- L'actionneur doit être introduit complètement dans l'unité actionneur **J**
- Le déverrouillage de secours **K** parallèle à l'unité actionneur **J**
- Vis DIN 912-M6
- Couple de serrage $MA = 8 \text{ Nm}$
- Epaisseur composant 8 mm
- Rondelles $\varnothing 6,4$ DIN 125 (incluses dans la livraison)
- Vérifiez que les vis sont bien serrées si l'unité est exposée à des vibrations élevées

Arbeitsschritt 12

- Vierkantstange **H** in die Rückseite der Betätigereinheit einsetzen (Position der Anfasung wie dargestellt, wenn Betätigereinheit **G1** betätigt ist)

Zu beachten

- Anfasung des Vierkants in die Fluchtentriegelung, bzw. abgesägte Seite des Vierkants in die Betätigereinheit einsetzen

Step 12

- Put square rod **H** to the rear side of the actuator unit (Position of the truncation as shown, when actuator unit **G1** is actuated)

Please observe

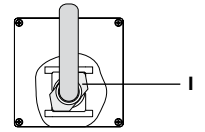
- Insert rod truncation in the emergency exit either the sawn side of the rod in the actuator unit

Etape 12

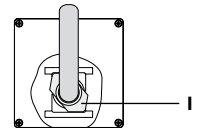
- Insérez la tige carrée **H** à l'arrière de l'unité actionneur (Position de la troncation conformément à l'image, quand l'unité actionneur **G1** est actionnée)

A observer

- Insérez la troncation de la tige carrée dans le déverrouillage de secours voire le côté scié de la tige dans l'unité actionneur

13a

Türanschlag links
Door hinge on left-hand side
Charnière de porte à gauche



Türanschlag rechts
Door hinge on right-hand side
Charnière de porte à droite

Arbeitsschritt 13a

- Deckel und Griff auf Fluchtentriegelung **P1** montieren

Zu beachten

- Stellung der Antriebsachse **I** wie dargestellt, wenn Betätigereinheit **G1** betätigt ist
- Funktionsprüfung Fluchtentriegelungsgriff: Innerhalb des Gefahrenbereiches muss die Schutzeinrichtung zu öffnen sein, es darf nicht möglich sein, die Schutzeinrichtung von innen zu versperren. Fluchtentriegelungsgriff muss in geschlossener Stellung senkrecht stehen.

Step 13a

- Put cover and handle onto the emergency exit **P1**

Please observe

- Shaft **I** position as shown, when actuator unit **G1** is actuated
- Functional test of the emergency handle: opening the guard door from inside the hazardous area must be possible; it may not be possible locking the guard door from inside. In closed condition, the emergency handle must be in upright position.

Etape 13a

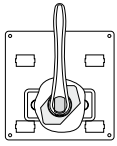
- Montez le couvercle et la poignée sur le déverrouillage de secours **P1**

A observer

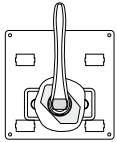
- Position de l'essieu **I** conformément à l'image, quand l'unité actionneur **G1** est actionnée
- Contrôle fonctionnel de la poignée anti-panique: il faut pouvoir ouvrir le protecteur à l'intérieur de la zone dangereuse, mais il doit être impossible de verrouiller le protecteur de l'intérieur. En condition fermée, la poignée anti-panique doit se trouver en position verticale.

français

13b

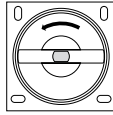


Türanschlag links
Door hinge on left-hand side
Charnière de porte à gauche

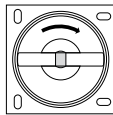


Türanschlag rechts
Door hinge on right-hand side
Charnière de porte à droite

13c

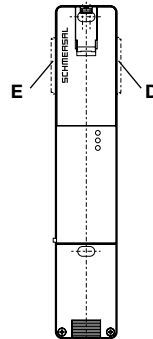


Türanschlag links
Door hinge on left-hand side
Charnière de porte à gauche

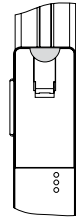


Türanschlag rechts
Door hinge on right-hand side
Charnière de porte à droite

14



15



Arbeitsschritt 13b

- Fluchtentriegelung **P20** an Tür montieren

Zu beachten

- Stellung des Langlochs beachten
- Betätiger vollständig in Betätigereinheit **J** eingefahren
- Fluchtentriegelung **P20** parallel zur Betätigereinheit **J**
- Schrauben DIN 912-M6
- Anzugsmoment MA = 8 Nm
- Gerätewanddicke 8 mm
- Scheiben Ø 6,4 DIN 125 (Lieferumfang)
- bei stark vibrierenden Anwendungen auf geeignete Schraubensicherung achten

Step 13b

- Fit emergency exit **P20** to guard door

Please observe

- Observe the position of the mounting slot
- Actuator completely inserted in actuator unit **J**
- Emergency exit **P20** parallel with actuator unit **J**
- DIN 912-M6 screws
- Tightening force MA = 8 Nm
- Device thickness 8 mm
- Washers Ø 6,4 DIN 125 (included in delivery)
- Please check that the screws are tightly fit on plants where strong vibrations can occur

Etape 13b

- Installez le déverrouillage de secours **P20** au protecteur

A observer

- Observez la position du trou oblong
- L'actionneur doit être introduit complètement dans l'unité actionneur **J**
- Le déverrouillage de secours **P20** parallèle à l'unité actionneur **J**
- Vis DIN 912-M6
- Couple de serrage MA = 8 Nm
- Epaisseur composant 8 mm
- Rondelles Ø 6,4 DIN 125 (incluses dans la livraison)
- Vérifiez que les vis sont bien serrées si l'unité est exposée à des vibrations élevées

Arbeitsschritt 13c

- Fluchtentriegelung **P25** an Tür montieren

Zu beachten

- Stellung des Langlochs beachten
- Betätiger vollständig in Betätigereinheit **J** eingefahren
- Fluchtentriegelung **P25** parallel zur Betätigereinheit **J**
- Schrauben DIN 912-M6
- Anzugsmoment MA = 8 Nm
- Gerätewanddicke 8 mm
- bei stark vibrierenden Anwendungen auf geeignete Schraubensicherung achten

Step 13c

- Fit emergency exit **P25** to guard door

Please observe

- Observe the position of the mounting slot
- Actuator completely inserted in actuator unit **J**
- Emergency exit **P25** parallel with actuator unit **J**
- DIN 912-M6 screws
- Tightening force MA = 8 Nm
- Device thickness 8 mm
- Please check that the screws are tightly fit on plants where strong vibrations can occur

Etape 13c

- Installez le déverrouillage de secours **P25** au protecteur

A observer

- Observez la position du trou oblong
- L'actionneur doit être introduit complètement dans l'unité actionneur **J**
- Le déverrouillage de secours **P25** parallèle à l'unité actionneur **J**
- Vis DIN 912-M6
- Couple de serrage MA = 8 Nm
- Epaisseur composant 8 mm
- Vérifiez que les vis sont bien serrées si l'unité est exposée à des vibrations élevées

Arbeitsschritt 14

- Staubschutzkappe auf der nicht benutzten Seite einklippen

Zu beachten

- **D** = Türanschlag links
- **E** = Türanschlag rechts

Step 14

- Clip-in dust-proof flap on the unused side

Please observe

- **D** = door hinge on the left-hand side
- **E** = door hinge on the right-hand side

Etape 14

- Encliquez le clapet anti-poussière sur le côté non utilisé

A observer

- **D** = charnière de porte à gauche
- **E** = charnière de porte à droite

Arbeitsschritt 15

- Klappe für Hilfsentriegelung **A** mit Siegel sichern (nur bei AZM 200)

Zu beachten

- Die Hilfsentriegelung ist nach erfolgter Inbetriebnahme durch Aufkleben des beiliegenden Siegels zu sichern.

Step 15

- Seal protective cover **A** for manual release (only for AZM 200)

Please observe

- When the manual release has been successfully tested, it must be sealed with the supplied seal.

Etape 15

- Scellez le capuchon protecteur du déverrouillage manuel **A** au moyen du sceau (seulement pour AZM 200)

A observer

- Après une mise en service réussie, il faut sceller le déverrouillage manuel par collage du sceau inclus dans la livraison.

deutsch

Überprüfung des Sicherheits-Türgriff-Systems AZ/AZM 200

Im Rahmen der Inbetriebnahme und der regelmäßigen Wartungen der Maschine sollte das Sicherheits-Türgriff-Systems AZ/AZM 200, bestehend aus AZ oder AZM 200 und der dazugehörigen Betätigereinheit und Fluchtentriegelung, von einem Sachkundigen in folgenden Punkten überprüft werden:

1. Befestigung:
Alle Befestigungsschrauben vorhanden und nach Drehmomentangaben angezogen.

2. Abstand:
Abstand 9⁻³ mm zwischen AZ/AZM 200 und Betätigereinheit eingehalten.

3. Fluchtentriegelungsgriff:
Innerhalb des Gefahrenbereiches muss die Schutzeinrichtung zu öffnen sein; es darf nicht möglich sein, die Schutzeinrichtung von innen zu sperren. Der Fluchtentriegelungsgriff muss in geschlossener Stellung senkrecht stehen.

4. Aufkleber Fluchtentriegelungsgriff (Lieferumfang):
Aufkleber ist gut sichtbar aufgeklebt.

5. Staubschutzkappe:
Staubschutzkappe auf festen Sitz prüfen

6. Funktionsprüfung:
Die Freigabe an den Sicherheitskreis wird nur erteilt, solange sich die Betätigereinheit innerhalb der/des Sicherheitszuhaltung/-schalters befindet und gesperrt ist.

LED	Status
grün	Betriebsspannung
gelb	Betätiger eingeführt (und gesperrt beim AZM 200)
blinkt gelb	Betätiger eingeführt und nicht gesperrt (nur beim AZM 200)
rot	Fehler

7. Abdeckkappe Hilfsentriegelung:
Abdeckkappe ist versiegelt (nur bei AZM 200)

english

Testing the safety door-handle system AZ/AZM 200

Before start-up and under the scope of the regular maintenance of the machine, the following items of the safety door-handle system AZ/AZM 200, consisting of the AZ or AZM 200, the appropriate actuator unit and the emergency exit, must be tested by a specialist:

1. Fixation:
All fixing screws in place and correctly tightened

2. Offset:
Max. offset 9⁻³ mm between the AZ/AZM 200 and the actuator unit

3. Emergency handle:
Opening the guard door from inside the hazardous area must be possible; locking the guard door from inside however should be impossible. In closed condition, the emergency handle is in upright position.

4. Emergency handle sticker (included in delivery):
The sticker is affixed in a clear and visible way.

5. Dust cover:
Check fixation of dust cover

6. Functional test:

The authorisation is only transmitted to the safety circuit when the actuator is inserted into the AZ 200 safety switch or the AZM 200 solenoid interlock and locked.

LED	Status
green	Supply voltage
yellow	Actuator inserted (and, when used with AZM 200, locked)
blinking yellow	Actuator inserted, not locked (only with AZM 200)
red	Error

7. Cover of the manual release:
Sealing of the cover (only for AZM 200)

français

Vérification du système poignée de sécurité AZ/AZM 200

En vue de la mise en service et de l'entretien régulier de la machine, un spécialiste doit inspecter la poignée de sécurité AZ/AZM 200, composée de l'AZ/AZM 200, l'unité actionneur correspondante et le déverrouillage de secours sur le plan de:

1. Fixation:
Toutes les vis de fixation sont en place et correctement serrées

2. Décalage:
Le décalage maximal 9⁻³ mm entre l'AZ/AZM 200 et l'unité actionneur est respecté.

3. Poignée antipanique:
Il faut pouvoir ouvrir le protecteur à l'intérieur de la zone dangereuse; le verrouillage du protecteur à l'intérieur doit être impossible. En condition fermée, la poignée anti-panique doit se trouver en position verticale.

4. Autocollant poignée anti-panique: (inclus dans la livraison) L'autocollant est visiblement fixé.

5. Capuchon anti-poussière
Vérification de la fixation du capuchon anti-poussière

6. Contrôle fonctionnel:
L'autorisation est uniquement transmise au circuit de sécurité tant que l'actionneur est inséré dans l'AZ/AZM 200 et verrouillé.

LED	Etat
vert	Tension d'alimentation
jaune	Actionneur introduit (et, en liaison avec l'AZM 200, verrouillé)
jaune clignotant	Actionneur introduit et non-verrouillé (exclusivement pour l'AZM 200)
rouge	Erreur

7. Capuchon protecteur du déverrouillage manuel:
Le capuchon protecteur est scellé (seulement pour AZM 200)

Datum / Date / Date

Unterschrift / Signature / Signature